

Bedienungsanleitung für M220 Kehrmaschine 105cm

Stand 01.06.2018

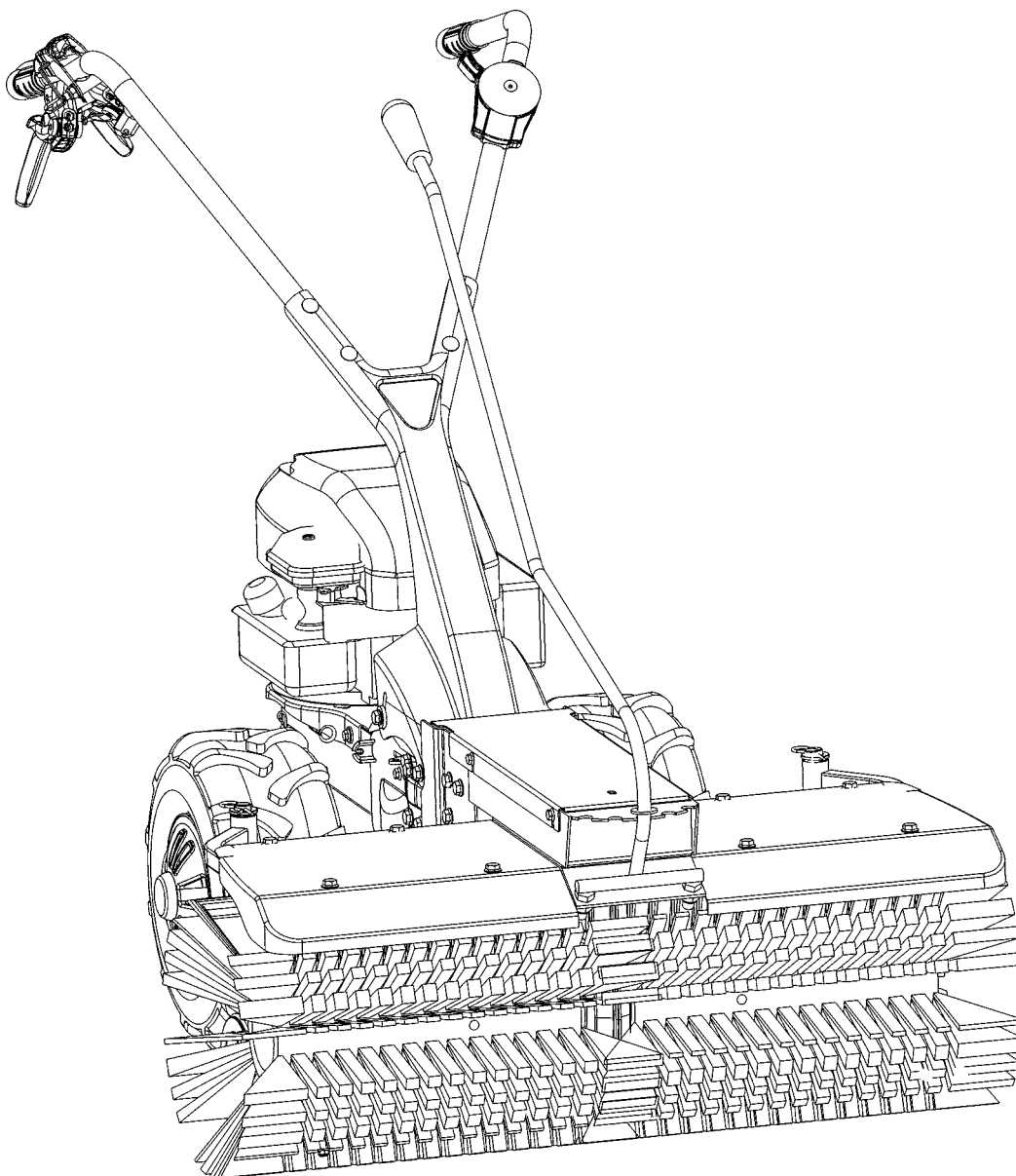


eurosystems Deutschland
Motorgeräte Handelsgesellschaft mbH

Im Fuchshau 14
D-73635 Rudersberg
Tel: +49 7183/30 590-0
Fax: +49 7183/30 590-20
info@eurosystems.info
www.eurosystems.info

MADE IN ITALY





ISTRUZIONI D'USO Spazzola registrabile cm 105
OPERATING INSTRUCTIONS Height adjustable front brush 105 cm
BEDIENUNGSANLEITUNG Anbaukehrmaschine 105 cm
INSTRUCTIONS D'UTILISATION du Balai frontal réglable 105 cm

Fig. 1

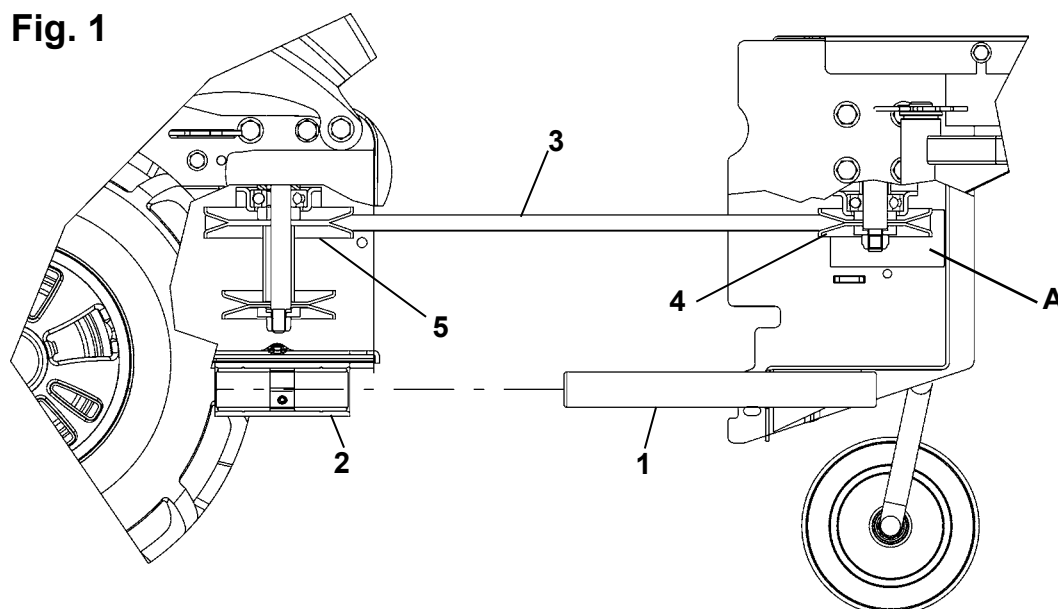


Fig. 1/A

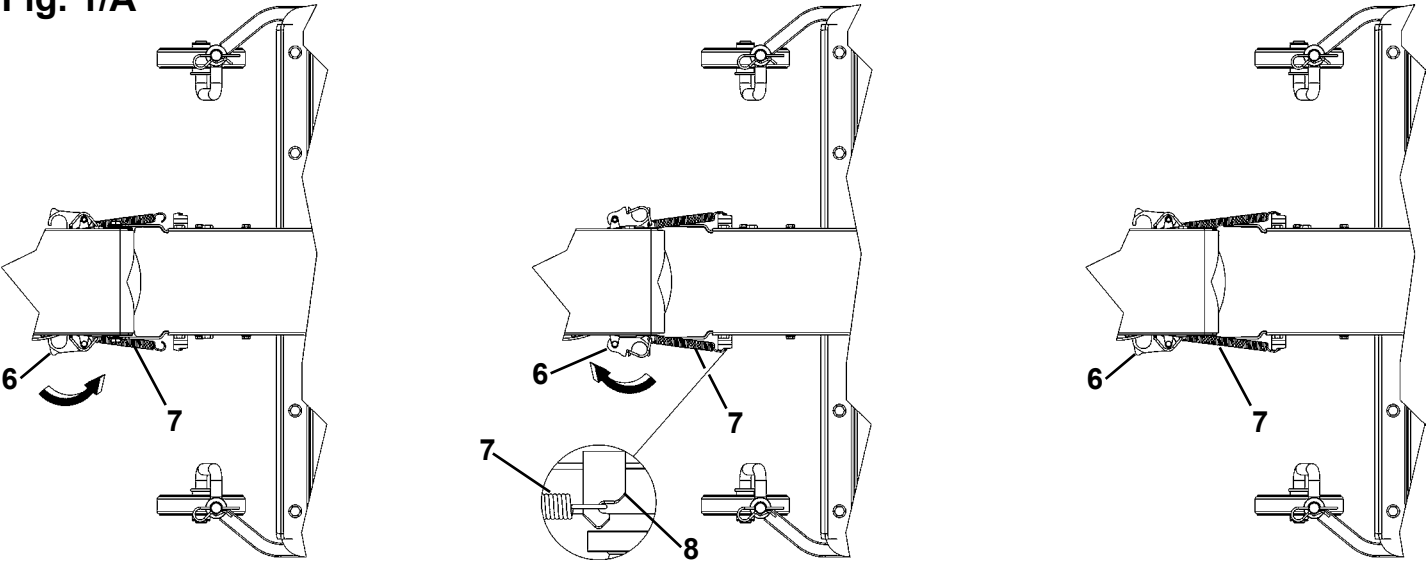


Fig. 1/B

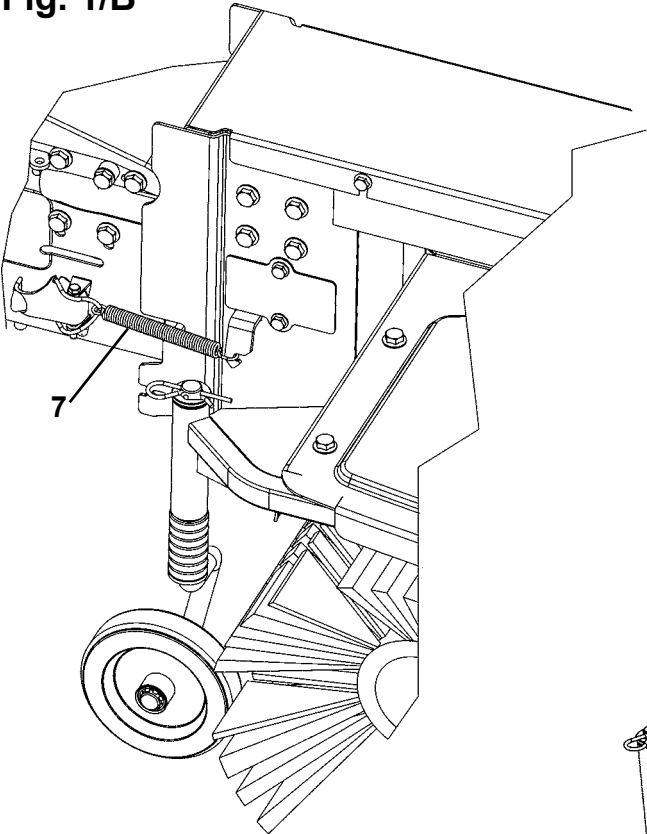


Fig. 2

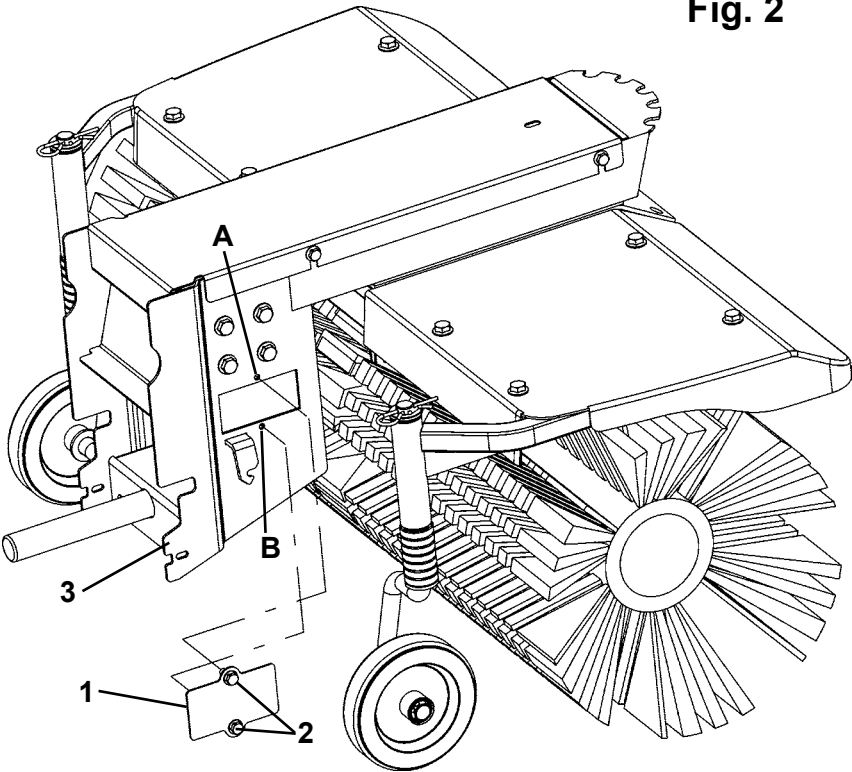


Fig. 2/A

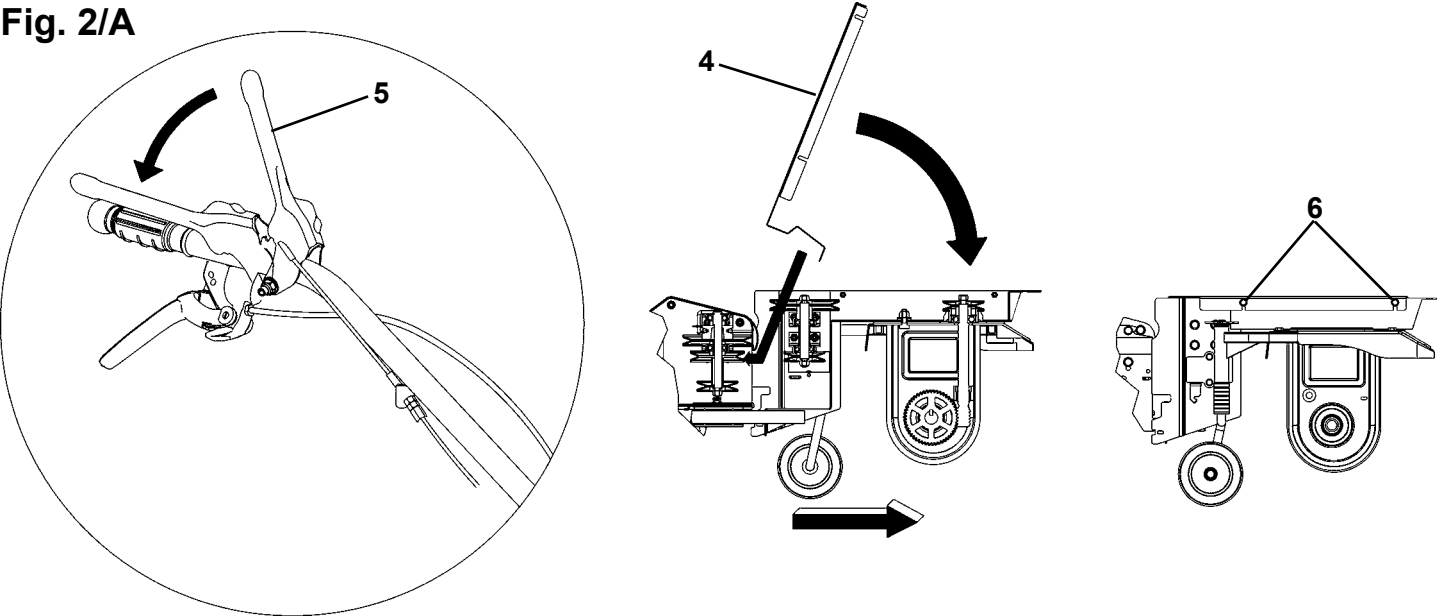


Fig. 3

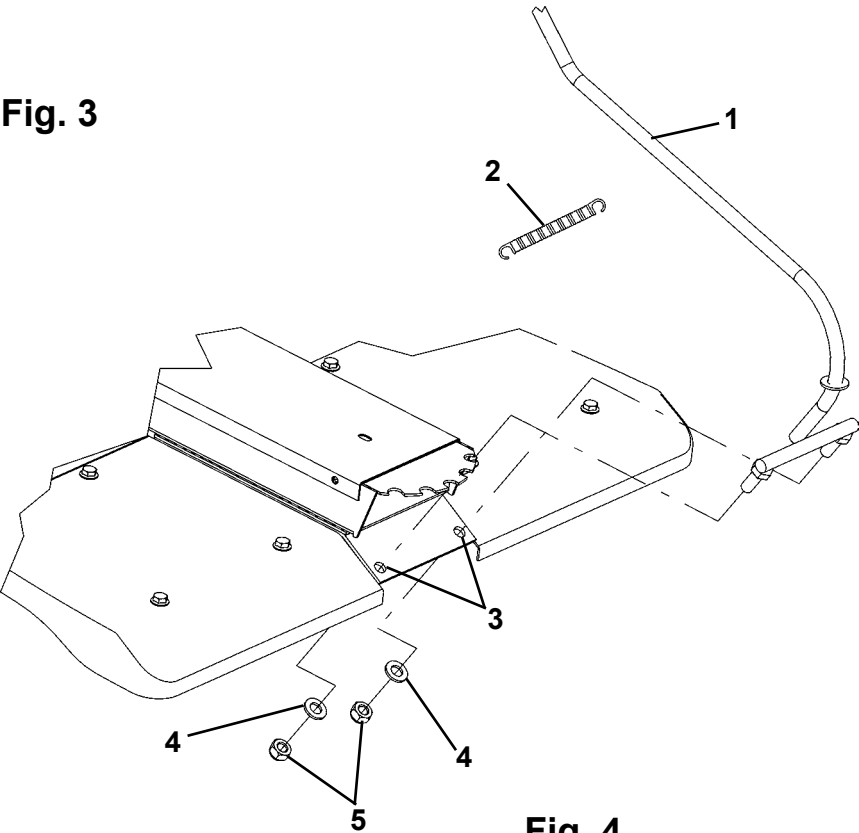
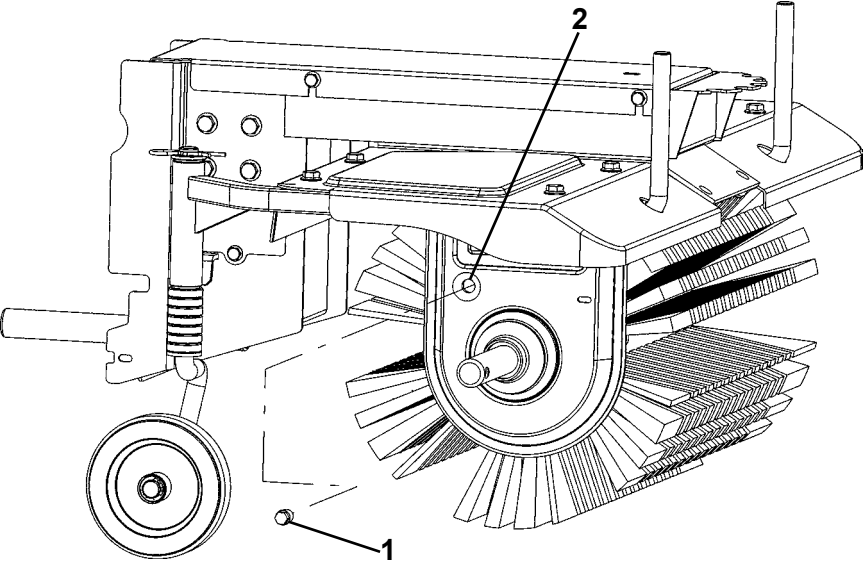


Fig. 4



AVVERTENZE: La presente nota di utilizzo deve essere integrata dalla lettura e dall'osservanza delle norme prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina.

Fig.1) **MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA :** A motore fermo e con la macchina in posizione orizzontale, inserire parzialmente il perno (1) nella sede attacco rapido (2) presente sulla macchina. Montare la cinghia (3) inserendola prima nella gola della puleggia superiore (5) sulla macchina e successivamente nella gola della puleggia (4) della spazzola aiutandosi attraverso le aperture (A) poste sui fianchi dell'accessorio. Portare a fine corsa il perno (1).

Fig.1/A) Ruotare la maniglia (6) fino ad agganciare la molla (7) all'attacco (8).

Posizione 2 e 3: per completare l'aggancio, ruotare la maniglia (6) in senso inverso fino a mettere in tensione la molla (7).

Fig.1/B) Il montaggio corretto delle molle (7) deve risultare come rappresentato in figura.

Fig. 2) **MONTAGGIO COPERCHI LATERALI :** prelevare dalla busta accessori i coperchi laterali (1) con le viti (2) già montate su di essi. Avvitarli al telaio della spazzola (3) utilizzando i rispettivi fori (A) e (B).

Fig. 2/A) **MONTAGGIO COPERCHIO SPAZZOLA :** Per facilitare il montaggio del coperchio (4) è necessario premere, senza avviare la macchina, la leva di inserimento (5) posta sul manubrio. In questo modo si aumenta la distanza dal telaio della macchina ed è possibile inserire il coperchio, come indicato in figura dalla freccia. Successivamente fissalo con le quattro viti (6).

Fig. 3) Inserire le viti poste sulla leva d'inclinazione (1) nei fori sul telaio (3), dopodichè avvitare i dadi di bloccaggio (5) muniti di rondelle (4) ed agganciare la molla (2) sul coperchio spazzola.

Fig. 4) **VERIFICA LIVELLO OLIO :** Mettere la macchina in piano. Svitare il tappo (1) e controllare che l'olio sia a livello inferiore del foro (2). Il tappo di riempimento e svuotamento corrisponde al livello olio. Olio: SAE 80 per trasmissioni.

IMPORTANTE! Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative del Comune di residenza.

DATI TECNICI : diametro spazzole Ø 300 mm. Larghezza totale : 1050 mm. Lunghezza totale (macchina + attrezzo) : 1480 mm. Velocità di rotazione spazzole : 65 giri/min.

WARNING: This note of utilization has to be integrated by the reading and by the observance of the rules written in the instruction and servicing manual.

Fig. 1) **HOW TO ASSEMBLE THE BRUSH:** put the unit engine off and the machine in horizontal position and partially insert the pin (1) into the quick connection coupling (2) you can find in the machine. Assemble the belt (3) inserting it first into the unit upper pulley groove (5) and then into the brush pulley groove (4) ; such operation can be helped by the openings (A) which are placed on the attachment sides. Bring the pin all its end (1).

Fig.1/A) Turn the handle (6) until you are able to couple the right side spring (7) to the connection (8).

Position 2 and 3 : to complete the above coupling , rotate the handle (6) in the opposite direction until you are able to tension the spring (7). Repeat the same operation with the left side spring (7) as above described in position 1 and 2.

Fig.1/B) The correct coupling/assembly of the (right/left) springs should be as indicated in the picture.

Fig.2) **HOW TO ASSEMBLE THE SIDE COVERS :** take the side covers out from the fittings envelope (1) with the screws (2) which have already been assembled on the covers and screw them to the brush frame (3) using the corresponding slots (A) and (B).

Fig. 2/A) **BRUSH COVER ASSEMBLY :** In order to facilitate the cover assembly (4) it is necessary to press , without switching the unit on, the lever (5) on the handlebar. In this way you increase the distance from the frame of the machine and it is possible to insert the cover , as shown in the picture by the arrow. Then you can tighten it with the 4 screws (6).

Fig.3) Insert the screws placed on the adjusting lever (1) in the holes on the frame (3), then screw down the lock nuts (5), with the washers (4) and hook the spring (2) to the brush cover.

Fig. 4) **TO CHECK THE OIL LEVEL :** Place the machine on a flat surface. Remove the filler cap (1) and check if the oil is level with the bottom of the hole(2). The filler and emptying cap acts as the oil level. Top up with: SAE 80 transmission oil.

ATTENTION ! the exhausted oil must not be drained into the sewer system or waterworks in order to prevent any pollution to the water-table. Most petrol pumps have exhausted oil deposits or use the authorized dump deposits according to your local authority regulations.

TECHNICAL DETAILS : brushes diameter Ø 300 mm. Total width: 1050 mm. Unit + attachment length 1480 mm. Brushes speed. 65 rpm

D

Übersetzung der originalen Betriebsanleitung

ACHTUNG: Diese Anwendungsbestimmungen müssen in Zusammenhang mit der Betriebsanleitung der Grundmaschine gelesen und beachtet werden.

Abb.1) MONTAGE DER KEHRWALZE : Bei Motorstillstand und Grundgerät in horizontaler Position wird der Stift (1) zum Teil in den Schnellanschluss (2) der Maschine eingeführt. Die Keilriemen (3) wird zuerst in der Rille der oberen Scheibe (5) der Maschine montiert, dann in der Rille der Scheibe (4) der Kehrwalze eingelegt. Bedienen Sie sich dazu der Öffnungen (A) an der Seite des Zubehörteils. Der Stift (1) wird dann bis zum Anschlag eingeführt.

Abb. 1/A) Der Haken (6) wird so gedreht bis die Feder (7) an dem Kupplungshaken (8) angehängt wird.

Positionen 2 und 3: um die Verbindung fertig zu stellen wird der Haken (6) in umgekehrter Richtung gedreht bis die Feder (7) unter Spannung gesetzt wird. Abb. 1/B) Für die richtige Montage der Feder (7) bitte siehe die Abbildung.

Abb. 2) MONTAGE DER SEITENABDECKUNGEN : Aus dem Zubehörbeutel die Seitenabdeckungen (1) mit den bereits montierten Schrauben (2) herausnehmen und am Rahmen der Kehrwalze (3) in den Bohrungen (A) und (B) festschrauben.

Abb. 2/A) MONTAGE DES ABDECKBLECHES DER KEHRMASCHINE

Für eine leichtere Montage des Abdeckbleches (4), den Hebel (5) bei ausgeschaltetem Motor entriegeln, zum Griff drücken und festhalten. Das Anbaugerät fährt so leicht nach vorne und es entsteht ein Abstand zum Grundgerät. Das Abdeckblech aufsetzen und mit den 4 zugehörigen Schrauben (6) befestigen.

Abb. 3) Die Schraube der mitgelieferten Verstellhebel (1) in die Bohrungen (3) einführen und mit Sicherungsmuttern (5) und Scheiben (4) anschrauben. Die Feder (2) wird an die Haube angehängt.

Abb. 4) ZUM MESSEN DES ÖLSTANDES: Die Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen. Den Stopfen (1) abschrauben und prüfen, dass das Öl bis zum unteren Lochniveau steht. Der Ölfull- und -entleerungsstopfen ist zugleich der Ölstandstopfen. Ölsorte: SAE 80 für Getriebe.

ACHTUNG! Altöl nicht ins Kanalnetz oder Erdreich ablassen. Grundwasserverschmutzung wird streng bestraft. Altölannahmestellen sind alle Tankstellen bzw. nennt Ihnen jede kommunale Behörde.

TECHNISCHE DATEN: Walzendurchmesser: Ø 300 mm, Gesamtbreite: 1050 mm, Länge der Maschine mit Zubehörteil 1480 mm, Drehzahl der Kehrwalzen: 65 Umdrehungen/Minute.

F

Traduction du mode d'emploi original

ATTENTION : cette note d'utilisation doit être complétée par la lecture et le respect des normes indiquées dans le manuel d'instructions de la machine.

Fig. 1) MONTAGE DU BALAI: avec le moteur arrêté et la machine en position horizontale, introduire partiellement l'axe (1) dans la siège attelage rapide (2) qu'il y a sur la machine. Monter la courroie (3) la mettant d'abord dans la gorge de la poulie supérieure (5) sur la machine et après dans la gorge de la poulie (4) du balai vous pouvez vous aider avec les ouvertures (A) placées sur les côtes de l'accessoire. Amener à fin de course l'axe (1).

Fig. 1/A) Tourner la poignée (6) pour arriver à accrocher le ressort (7) à l'attelage (8).

Position 2 et 3 : pour terminer l'attelage, tourner la poignée (6) en sens contraire pour arriver à mettre en tension le ressort (7).

Fig. 1/B) Le montage correct des ressorts (7) doit être comme indiqué sur la figure.

Fig. 2) MONTAGE DES COUVERCLES LATÉRALES : enlever de l'enveloppe accessoire les couvercles latérales (1) avec les vis (2) qui sont déjà montés et les visser au châssis du balai (3) utilisant les trous (A) et (B).

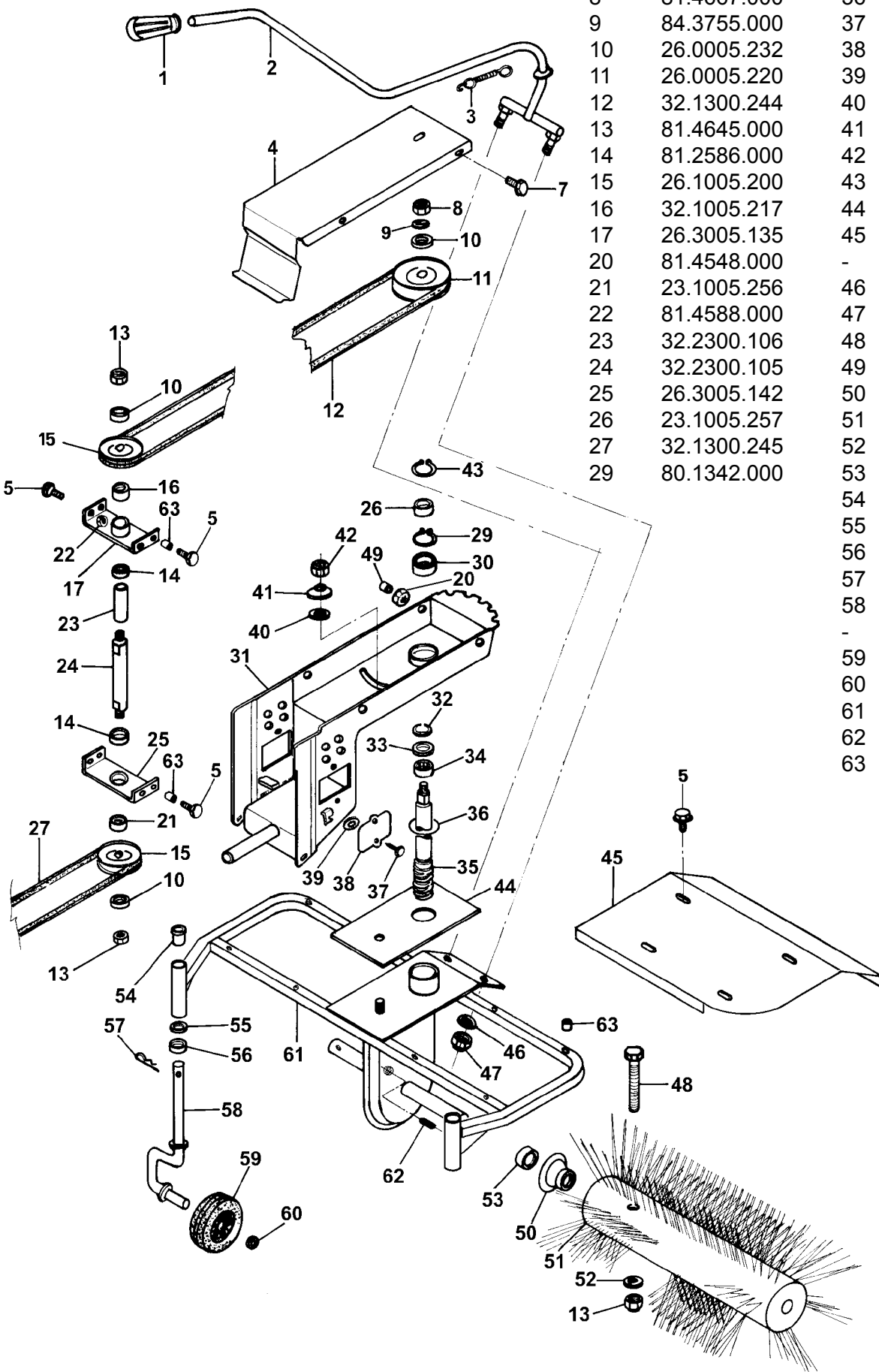
Fig. 2/A) MONTAGE COUVERCLE BALAI : Pour faciliter le montage du couvercle (4) il faut presser, sans démarrer la machine, le levier d'engagement (5) qui se trouve sur le guidon. De cette façon on peut augmenter la distance du châssis de la machine pour pouvoir introduire le couvercle, comme indiqué par la flèche. Après, fixer avec les 4 vis (6).

FIG. 3) - Introduire les vis du levier d'inclinaison (1) dans les trous (3), placer les rondelles (4) et fixer l'ensemble en montant et en serrant énergiquement les écrous (5). Accrocher le ressort (2) sur le carter du balai ramasseur.

Fig. 4) VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE : Mettre la machine en position horizontale. Dévisser le bouchon (1) et contrôler que l'huile soit au niveau de l'orifice (2) inférieur. Le bouchon de remplissage et de vidange correspond au niveau d'huile. Huile: SAE 80 pour transmission.

IMPORTANT : l'huile utilisé ne doit pas être déversé dans les égouts ni dans la nature pour éviter la pollution de la nappe phréatique. Vous pouvez amener l'huile utilisé dans les stations de service ou dans des décharges autorisées selon les normes communales de résidence.

DONNEES TECHNIQUES : Diamètre des balais : 300 mm, largeur totale : 1050 mm, longueur de la machine avec outil 1480 mm, vitesse des balais : 65 tours/min.



1	26.1300.900	30	81.2594.050
2	32.1300.237	31	32.2300.010
3	26.1005.906	32	80.1164.000
4	32.2300.110	33	26.0005.219
5	86.2494.000	34	81.2660.050
7	86.2140.000	35	26.0005.216
8	81.4667.000	36	80.3209.070
9	84.3755.000	37	86.2070.010
10	26.0005.232	38	32.2300.115
11	26.0005.220	39	84.3721.000
12	32.1300.244	40	26.1300.233
13	81.4645.000	41	27.0015.588
14	81.2586.000	42	81.4642.000
15	26.1005.200	43	80.1385.000
16	32.1005.217	44	26.1300.232
17	26.3005.135	45	32.1300.044 DX
20	81.4548.000	-	32.1300.054 SX
21	23.1005.256	46	84.3901.050
22	81.4588.000	47	81.4703.000
23	32.2300.106	48	26.1300.255
24	32.2300.105	49	80.8990.000
25	26.3005.142	50	26.1015.900
26	23.1005.257	51	26.1300.300
27	32.1300.245	52	84.3812.000
29	80.1342.000	53	80.2095.010
		54	34.0005.110
		55	26.1005.116
		56	26.1005.102
		57	85.1486.000
		58	32.1300.250 DX
		-	32.1300.251 SX
		59	32.1300.900
		60	84.3993.080
		61	32.1300.012
		62	85.2520.000
		63	80.8991.000

